



comune di trieste

piazza Unità d'Italia 4

34121 Trieste

[www.comune.trieste.it](http://www.comune.trieste.it)

partita iva 00210240321

## DIPARTIMENTO TERRITORIO, AMBIENTE, LAVORI PUBBLICI E PATRIMONIO

### SERVIZIO PIANIFICAZIONE TERRITORIALE

**REG. DET. DIR. N. 2193 / 2025**

Prot. corr. 2025 - 16483/31/1/24/13 - 3

**OGGETTO: : Incontro di presentazione delle attività previste dal PEBA – Piano Eliminazione Barriere Architettoniche dei rioni di Servola e Chiarbola, programmato per il 1° ottobre 2025, dalle 17:00 alle 20:00 – Attivazione della Convenzione tra il Comune di Trieste e l'Ente Nazionale per la Protezione e l'Assistenza dei Sorti – ETS – APS – Sezione provinciale di Trieste, per lo svolgimento del servizio di interpretariato Italiano/Lingua dei Segni (LIS). Impegno di spesa di euro 270,00 (esente IVA).**

**CPV: 79530000 – Servizi di traduzione, CIG: B80806AC6F**

### IL DIRIGENTE DI SERVIZIO

#### RICHIAMATE:

- la deliberazione del Consiglio comunale n. 64 del 17 dicembre 2024,

|  |                   |  |  |
|--|-------------------|--|--|
| Responsabile del procedimento: architetto Eddi Dalla Betta | Tel: 040.675.4771 | E-mail: <a href="mailto:eddi.dalla.betta@comune.trieste.it">eddi.dalla.betta@comune.trieste.it</a> | Posta Elettronica Certificata<br>(PEC)<br><br><a href="mailto:comune.trieste@certgov.fvg.it">comune.trieste@certgov.fvg.it</a> |
| Responsabile dell'istruttoria: Vladana Ilijev              | Tel: 040.675.7017 | E-mail: <a href="mailto:vladana.ilijev@comune.trieste.it">vladana.ilijev@comune.trieste.it</a>     |  |
| Addetto alla trattazione della pratica: Vladana Ilijev     | Tel: 040.675.7017 | E-mail: <a href="mailto:vladana.ilijev@comune.trieste.it">vladana.ilijev@comune.trieste.it</a>     |  |

immediatamente eseguibile, di approvazione del Documento Unico di Programmazione (D.U.P.) 2025-2027 e del Bilancio di Previsione Triennale 2025-2027;

- la deliberazione della Giunta comunale n. 1 del 07 gennaio 2025, immediatamente eseguibile, di approvazione del Piano Esecutivo di Gestione (P.E.G.) 2025-2027;
- la deliberazione della Giunta comunale n. 18 del 27 gennaio 2025, immediatamente eseguibile, di approvazione del Piano integrato di Attività e Organizzazione (P.I.A.O.) 2025-2027, ai sensi dell'articolo 6 del decreto-legge 9 giugno 2021, n. 80, convertito con modificazioni in legge 6 agosto 2021, n. 113;

VISTA la legge regionale 19 marzo 2018, n. 10, recante “Principi generali e disposizioni attuative in materia di accessibilità”;

VISTA la determinazione dirigenziale n. 2994/2024, esecutiva in data 8 novembre 2024, con la quale – in ottemperanza alla legge regionale sopra citata e ai sensi dell'articolo 50, comma 1, lettera b), del decreto legislativo 31 marzo 2023, n. 36 – è stato affidato l'incarico professionale per la redazione del Piano Eliminazione Barriere Architettoniche (di seguito “PEBA”), esteso alla porzione di territorio comunale relativa ai rioni di Servola e Chiarbola, allo Studio professionale Tabula Architetti Associati, con sede in Pordenone e partita IVA 01513590933;

CONSIDERATO:

- che il Servizio Pianificazione Territoriale ha programmato un secondo incontro di presentazione dell'evoluzione della attività previste dal PEBA, programmato per il 1° ottobre 2025, dalle ore 17:00 alle ore 20:00, presso la sala della Parrocchia “Beata Vergine Addolorata”, sita in piazzale di Valaura, 7 – Trieste;
- che tale incontro è stato organizzato con l'obiettivo di illustrare l'andamento delle attività e coinvolgere associazioni e cittadini, inclusi gli utenti della Lingua dei Segni

|  |                   |  |   |
|--|-------------------|--|---|
| Responsabile del procedimento: architetto Eddi Dalla Betta | Tel: 040.675.4771 | E-mail: eddi.dalla.betta@comune.trieste.it | Posta Elettronica Certificata<br>(PEC)<br>comune.trieste@certgov.fvg.it |
| Responsabile dell'istruttoria: Vladana Ilijev              | Tel: 040.675.7017 | E-mail: vladana.ilijev@comune.trieste.it   |   |
| Addetto alla trattazione della pratica: Vladana Ilijev     | Tel: 040.675.7017 | E-mail: vladana.ilijev@comune.trieste.it   |   |

Italiana, interessati al tema dell’“accessibilità universale”, al fine di promuovere la riflessione condivisa sui principi dell’accessibilità e della progettazione universale, intesa quest’ultima come uno standard qualitativo nella progettazione edilizia e urbanistica, volto a contribuire al miglioramento delle qualità degli spazi pubblici e costruiti, all’insegna dell’inclusività;

- opportuno, viste la finalità e le tematiche oggetto dell’incontro, rendere disponibile un servizio di traduzione Italiano/Lingua dei Segni Italiana, con l’obiettivo di garantire la più ampia accessibilità all’evento, a dimostrazione che l’inclusività si fonda innanzitutto sul potere della comunicazione e della partecipazione;

RICHIAMATA la deliberazione della Giunta comunale n. 414 del 2 settembre 2024, con la quale è stata approvata la Convenzione tra il Comune di Trieste e l’Ente Nazionale per la Protezione e l’Assistenza dei Sorti – ETS – APS – Sezione provinciale di Trieste, finalizzata allo svolgimento di attività mirate all’integrazione delle persone con disabilità uditive;

RITENUTO di avviare la procedura prevista dal Protocollo Operativo, parte integrante della citata convenzione, al fine di avvalersi del servizio di traduzione Italiano/Lingua dei Segni Italiana offerto dall’Ente Nazionale Sordi – ONLUS (di seguito “ENS”), con sede in Trieste, via Santa Caterina da Siena n. 7, codice fiscale 04928591009 e partita IVA 06960941000;

DATO ATTO che, in data 21 agosto 2025, è stata trasmessa all’ENS la relativa richiesta di attivazione del servizio di traduzione e che l’Ente medesimo ha confermato la propria disponibilità ad eseguire l’attività nella data e negli orari indicati, applicando la tariffa prevista dalla convenzione, pari a euro 45,00 (esente IVA, ai sensi dell’articolo 10, dal punto 12 e seguenti, del D.P.R. 26 ottobre 1972, n. 633 – Testo unico IVA) all’ora;

PRESO ATTO che, per lo svolgimento del servizio in oggetto, sarà corrisposta all’ENS la somma di euro 270,00 (esente IVA), tenuto conto del fatto che, al fine di garantire la qualità della prestazione e tutelare della salute degli operatori, e nel rispetto dei

|  |                   |  |   |
|--|-------------------|--|---|
| Responsabile del procedimento: architetto Eddi Dalla Betta | Tel: 040.675.4771 | E-mail: eddi.dalla.betta@comune.trieste.it | Posta Elettronica Certificata<br><br>(PEC)<br><br>comune.trieste@certgov.fvg.it |
| Responsabile dell’istruttoria: Vladana Ilijev              | Tel: 040.675.7017 | E-mail: vladana.ilijev@comune.trieste.it   |   |
| Addetto alla trattazione della pratica: Vladana Ilijev     | Tel: 040.675.7017 | E-mail: vladana.ilijev@comune.trieste.it   |   |

riferimenti normativi e tecnici che ne giustificano l'applicazione, il servizio sarà svolto da due traduttori che si alterneranno nel corso dell'evento;

**DATO ATTO**

- che, contestualmente alla trasmissione della richiesta sopra citata, in ottemperanza a quanto disposto dall'articolo 52 del decreto legislativo n. 36/2023 e successive modificazioni, è stata avviata la procedura di acquisizione della dichiarazione sostitutiva relativa al possesso dei requisiti generali, ai sensi degli articoli 94 e 95 del medesimo decreto, nonché della comunicazione relativa al conto corrente dedicato alle commesse pubbliche;
- che è stato verificato e acquisito il DURC – Documento Unico di Regolarità Contributiva (protocollo n. INPS\_45998791 del 26/05/2025);
- che è stata acquisita la visura camerale storica dell'Ente in oggetto (documento estratto dal Registro delle Imprese n. T 615962310);

VALUTATO di procedere all'affidamento del servizio in oggetto nelle more dell'espletamento delle ulteriori verifiche a campione sulla corrispondenza e correttezza delle autocertificazioni e dichiarazioni rese dall'operatore economico, fatto salvo che, qualora dovessero emergere dichiarazioni mendaci, non veritieri o comunque non conformi, si procederà ai sensi dell'articolo 52 del decreto legislativo n. 36/2023 e successive modificazioni;

VERIFICATO che, ai sensi dell'articolo 26, comma 3-bis, del decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81, non sussiste l'obbligo di redazione del Documento Unico per la Valutazione dei Rischi da Interferenza (DUVRI), trattandosi di servizio di durata inferiore a cinque giornate/uomo:

RITENUTO, per le motivazioni sopra esposte, di approvare la **spesa complessiva di euro 270,00 (esente IVA)** per l'attivazione del **servizio di traduzione Italiano/Lingua dei Segni**

|  |                   |  |   |
|--|-------------------|--|---|
| Responsabile del procedimento: architetto Eddi Dalla Betta | Tel: 040.675.4771 | E-mail: eddi.dalla.betta@comune.trieste.it | Posta Elettronica Certificata<br>(PEC)<br>comune.trieste@certgov.fvg.it |
| Responsabile dell'istruttoria: Vladana Ilijev              | Tel: 040.675.7017 | E-mail: vladana.ilijev@comune.trieste.it   |   |
| Addetto alla trattazione della pratica: Vladana Ilijev     | Tel: 040.675.7017 | E-mail: vladana.ilijev@comune.trieste.it   |   |

**Italiana**, in occasione del secondo **incontro di presentazione** dell'evoluzione della **attività previste dal PEBA**, previsto per il **1° ottobre 2025**, dalle ore **17:00** alle ore **20:00**, presso la sala della Parrocchia "Beata Vergine Addolorata", sita in piazzale di Valmaura, 7 – Trieste;

DATO ATTO che l'obbligazione giuridicamente perfezionata viene a scadenza: per **euro 270,00 nell'anno 2025**;

VERIFICATO che il crono-programma dei conseguenti pagamenti degli impegni di spesa di cui al presente provvedimento, ai sensi dell'articolo 183, comma 8, del decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267, e successive modificazioni, risulta compatibile con i relativi stanziamenti di cassa del bilancio e con le regole di finanza pubblica in materia di "pareggio di bilancio", introdotte dai commi 707 e seguenti dell'articolo 1 della legge 28 dicembre 2015, n. 208, cosiddetta Legge di stabilità 2016, e che lo stesso è ripartito come segue: **per euro 270,00 nell'anno 2025**;

DATO ATTO che la presente determinazione sarà pubblicata sul sito web istituzionale del Comune di Trieste, nella sezione "*Amministrazione Trasparente → Bandi e concorsi → Affidamento Diretto*", ai sensi del decreto legislativo 14 marzo 2013, n. 33, e successive modificazioni;

RICHIAMATA la determinazione n. 2373/2023 del 22 giugno 2023, a firma del Sindaco del Comune di Trieste, con la quale è stato conferito all'architetto Eddi Dalla Betta l'incarico dirigenziale sulla struttura dell'Ente "Servizio Pianificazione Territoriale", per il periodo dal 1° luglio 2023 al 30 giugno 2026;

DATO ATTO che per l'incarico in oggetto le funzioni di Responsabile Unico di Progetto (RUP), ai sensi dell'articolo 15 del decreto legislativo n. 36/2023 e successive modificazioni, sono svolte dal Dirigente del Servizio "Pianificazione Territoriale", architetto Eddi Dalla Betta;

|  |                   |  |   |
|--|-------------------|--|---|
| Responsabile del procedimento: architetto Eddi Dalla Betta | Tel: 040.675.4771 | E-mail: eddi.dalla.betta@comune.trieste.it | Posta Elettronica Certificata<br>(PEC)<br>comune.trieste@certgov.fvg.it |
| Responsabile dell'istruttoria: Vladana Ilijev              | Tel: 040.675.7017 | E-mail: vladana.ilijev@comune.trieste.it   |   |
| Addetto alla trattazione della pratica: Vladana Ilijev     | Tel: 040.675.7017 | E-mail: vladana.ilijev@comune.trieste.it   |   |

PRESO ATTO che la liquidazione del corrispettivo dovuto avrà luogo previa corrispondenza della prestazione richiesta e sulla base di fatture elettroniche riscontrare regolari da parte del RUP;

VISTI:

- la legge 7 agosto 1990, n. 241, e successive modificazioni, recante “Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi”;
- il decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267, e successive modificazioni, recante “Testo unico delle leggi sull'ordinamento degli enti locali” e successive modificazioni, e in particolare l'articolo 107 relativo alle funzioni e responsabilità della dirigenza;
- il decreto legislativo 14 marzo 2013, n. 33, e successive modificazioni, recante “Riordino della disciplina riguardante il diritto di accesso civico e gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni”;
- il decreto del Presidente della Repubblica 16 aprile 2013, n. 62 rubricato “Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici, a norma dell'articolo 54 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165”;
- il decreto legislativo 31 marzo 2023, n. 36 e successive modificazioni recante “Codice dei contratti pubblici in attuazione dell'articolo 1 della legge 21 giugno 2022, n. 78, recante delega al Governo in materia di contratti pubblici”;
- il vigente Statuto del Comune di Trieste, con particolare riferimento l'articolo 131 in ordine alle caratteristiche e funzioni della dirigenza;
- il vigente “Codice di comportamento aziendale” del Comune di Trieste;
- il vigente “Regolamento di contabilità” del Comune di Trieste;

|  |                   |  |   |
|--|-------------------|--|---|
| Responsabile del procedimento: architetto Eddi Dalla Betta | Tel: 040.675.4771 | E-mail: eddi.dalla.betta@comune.trieste.it | Posta Elettronica Certificata<br><br>(PEC)<br><br>comune.trieste@certgov.fvg.it |
| Responsabile dell'istruttoria: Vladana Ilijev              | Tel: 040.675.7017 | E-mail: vladana.ilijev@comune.trieste.it   |   |
| Addetto alla trattazione della pratica: Vladana Ilijev     | Tel: 040.675.7017 | E-mail: vladana.ilijev@comune.trieste.it   |   |

ATTESTATO che il sottoscritto e l'istruttore non versano in alcuna situazione di conflitto di interesse, neppure potenziale, in relazione alla procedura in oggetto, ai sensi dell'articolo 6-bis della legge 7 agosto 1990, n. 241 e successive modificazioni, dell'articolo 7 del D.P.R. 16 aprile 2013, n. 62, nonché dell'articolo 16 decreto legislativo n. 36/2023 e successive modificazioni;

ESPRESSO il parere di cui all'articolo 147bis del decreto legislativo n. 267/2000 e successive modificazioni, in ordine alla regolarità e correttezza amministrativa;

Tutto ciò premesso e considerato,

DETERMINA

1. di approvare la **spesa complessiva di euro 270,00 (esente IVA, ai sensi dell'articolo 10, dal punto 12 e seguenti, del D.P.R. 26 ottobre 1972, n. 633 – Testo unico IVA)** per l'attivazione del **servizio di traduzione Italiano/Lingua dei Segni Italiana**, in occasione del secondo **incontro di presentazione** dell'evoluzione della **attività previste dal PEBA**, previsto per il **1° ottobre 2025**, dalle ore **17:00** alle ore **20:00**, presso la sala della Parrocchia "Beata Vergine Addolorata", sita in piazzale di Valmaura, 7 – Trieste;
2. di dare atto che per lo svolgimento del servizio di cui al punto precedente, l'Amministrazione comunale si avvarrà dell'Ente Nazionale Sordi – ONLUS, con sede in Trieste, via Santa Caterina da Siena n. 7, codice fiscale 04928591009 e partita IVA 06960941000, in ottemperanza alla Convenzione tra il Comune di Trieste e l'Ente Nazionale per la Protezione e l'Assistenza dei Sorti – ETS – APS – Sezione provinciale di Trieste;
3. di dare atto che l'obbligazione giuridicamente perfezionata viene a scadenza: **per euro 270,00 nell'anno 2025**;

|  |                   |  |   |
|--|-------------------|--|---|
| Responsabile del procedimento: architetto Eddi Dalla Betta | Tel: 040.675.4771 | E-mail: eddi.dalla.betta@comune.trieste.it | Posta Elettronica Certificata<br>(PEC)<br>comune.trieste@certgov.fvg.it |
| Responsabile dell'istruttoria: Vladana Ilijev              | Tel: 040.675.7017 | E-mail: vladana.ilijev@comune.trieste.it   |   |
| Addetto alla trattazione della pratica: Vladana Ilijev     | Tel: 040.675.7017 | E-mail: vladana.ilijev@comune.trieste.it   |   |

4. di dare atto che il crono-programma dei conseguenti pagamenti degli impegni di spesa di cui al presente provvedimento, ai sensi dell'articolo 183, comma 8, del decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267, e successive modificazioni, risulta compatibile con i relativi stanziamenti di cassa del bilancio e con le regole di finanza pubblica in materia di "pareggio di bilancio", introdotte dai commi 707 e seguenti dell'articolo 1 della legge 28 dicembre 2015, n. 208, cosiddetta Legge di stabilità 2016, e che lo stesso è ripartito come segue: **per euro 270,00 nell'anno 2025;**
5. di impegnare la spesa complessiva di euro 270,00 ai capitoli di seguito elencati :

| Anno | Cap          | Descrizione  | CE    | V livello            | Programma | Progetto | D/N | Importo | Note |
|------|--------------|--|-------|----------------------|-----------|----------|-----|---------|------|
| 2025 | 00204<br>445 | PRESTAZIONI<br>PROFESSIONALI<br>SPECIALISTICHE<br>PER LA<br>PIANIFICAZIONE<br>TERRITORIALE | 02807 | U.1.03.02<br>.11.001 | 00002     | 02001    | N   | 270,00  |      |
|      |              |  |       |                      |           |          |     |         |      |

6. di dare atto che l'affidamento del servizio in oggetto avviene nelle more dell'espletamento delle ulteriori verifiche a campione sulla corrispondenza e correttezza delle autocertificazioni e dichiarazioni rese dall'operatore economico, fatto salvo che, qualora dovessero emergere dichiarazioni mendaci, non veritiere o comunque non conformi, si procederà ai sensi dell'articolo 52 del decreto legislativo n. 36/2023 e successive modificazioni;
7. di dare atto che per l'incarico in oggetto le funzioni di Responsabile Unico di Progetto (RUP), ai sensi dell'articolo 15 del decreto legislativo n. 36/2023 e successive modificazioni, sono svolte dal Dirigente del Servizio "Pianificazione Territoriale", architetto Eddi Dalla Betta;
8. di dare atto che la liquidazione del corrispettivo dovuto avverrà previa verifica della corrispondenza della prestazione eseguita a quanto richiesto e sulla base di fatture

|  |                   |  |   |
|--|-------------------|--|---|
| Responsabile del procedimento: architetto Eddi Dalla Betta | Tel: 040.675.4771 | E-mail: eddi.dalla.betta@comune.trieste.it | Posta Elettronica Certificata<br>(PEC)<br>comune.trieste@certgov.fvg.it |
| Responsabile dell'istruttoria: Vladana Ilijev              | Tel: 040.675.7017 | E-mail: vladana.ilijev@comune.trieste.it   |   |
| Addetto alla trattazione della pratica: Vladana Ilijev     | Tel: 040.675.7017 | E-mail: vladana.ilijev@comune.trieste.it   |   |

elettroniche riscontrare regolari dal RUP.

## IL DIRIGENTE DI SERVIZIO

architetto Eddi Dalla Betta

Trieste, *vedi data firma digitale*

*Documento sottoscritto con firma digitale*

*(ex art. 24 del D.L.vo 82/2005 e s.m.i.)*

|  |                   |  |   |
|--|-------------------|--|---|
| Responsabile del procedimento: architetto Eddi Dalla Betta | Tel: 040.675.4771 | E-mail: eddi.dalla.betta@comune.trieste.it | Posta Elettronica Certificata<br>(PEC)<br>comune.trieste@certgov.fvg.it |
| Responsabile dell'istruttoria: Vladana Ilijev              | Tel: 040.675.7017 | E-mail: vladana.ilijev@comune.trieste.it   |   |
| Addetto alla trattazione della pratica: Vladana Ilijev     | Tel: 040.675.7017 | E-mail: vladana.ilijev@comune.trieste.it   |   |

# Elenco firmatari

ATTO SOTTOSCRITTO DIGITALMENTE AI SENSI DEL D.P.R. 445/2000 E DEL D.LGS. 82/2005 E SUCCESSIVE MODIFICHE E INTEGRAZIONI

Questo documento è stato firmato da:

*NOME: DALLA BETTA EDDI*

*CODICE FISCALE: \*\*\*\*\**

*DATA FIRMA: 17/09/2025 18:51:54*



comune di trieste  
piazza Unità d'Italia 4  
34121 Trieste  
[www.comune.trieste.it](http://www.comune.trieste.it)  
partita iva 00210240321

## DIPARTIMENTO TERRITORIO, AMBIENTE, LAVORI PUBBLICI E PATRIMONIO

## SERVIZIO PIANIFICAZIONE TERRITORIALE

**REG. DET. DIR. N. 2193 / 2025**

OGGETTO: Incontro di presentazione delle attività previste dal PEBA – Piano Eliminazione Barriere Architettoniche dei rioni di Servola e Chiarbola, programmato per il 1° ottobre 2025, dalle 17:00 alle 20:00 – Attivazione della Convenzione tra il Comune di Trieste e l'Ente Nazionale per la Protezione e l'Assistenza dei Sorti – ETS – APS – Sezione provinciale di Trieste, per lo svolgimento del servizio di interpretariato Italiano/Lingua dei Segni (LIS). Impegno di spesa di euro 270,00 (esente IVA). CPV: 79530000 – Servizi di traduzione, CIG: B80806AC6F

## Allegati:

Si assegnano ai dati contabili sottoindicati i seguenti numeri:

| Progr . | Numer o             | Dato Contabile | E/ S | Anno | Impegno/ Accertamento | Sub | Capitolo     | Importo | Segno | CE        | V livello            | Descrizion e                        | D/N |
|---------|---------------------|----------------|------|------|-----------------------|-----|--------------|---------|-------|-----------|----------------------|-------------------------------------|-----|
| 1       | 20250<br>02057<br>5 | Impegno        | S    | 2025 |                       | 0   | 0020444<br>5 | 270,00  |       | 0280<br>7 | U.1.03.0<br>2.11.001 | Interpreta<br>riato e<br>traduzioni | N   |

## Lista delle transazioni elementari associate ai movimenti contabili:

Ai sensi dell'art. 183, comma 7 del D.Lgs. n. 267/2000, si rilascia il VISTO di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria.

Ai sensi del punto 5.3 del principio contabile concernente la contabilità finanziaria (Allegato 4/2 al D.Lgs. 118/2011), qualora la presente determinazione approvi spese d'investimento, si attesta che la copertura finanziaria è conforme a quanto indicato nel dispositivo.

Il Responsabile della P.O.

Contabilità Finanziaria

*dott. Andrea Ercoli*

Trieste, *vedi data firma digitale*

*Documento sottoscritto con firma digitale*

*(ex art. 24 del D.L.vo 82/2005 e s.m.i.)*

# Elenco firmatari

ATTO SOTTOSCRITTO DIGITALMENTE AI SENSI DEL D.P.R. 445/2000 E DEL D.LGS. 82/2005 E SUCCESSIVE MODIFICHE E INTEGRAZIONI

Questo documento è stato firmato da:

*NOME: ANDREA ERCOLI*

*CODICE FISCALE: \*\*\*\*\**

*DATA FIRMA: 22/09/2025 17:02:36*